

บทความทาง วิชาการ

ภาษาอังกฤษสำหรับ
ตำรวจผู้ปฏิบัติงาน
ในเขตพื้นที่
การท่องเที่ยว

โดย
ร.ต.อ.วัฒน์พงศ์
พรหมจันทร์

อจ.สบ๑ทหนท.อจ.วิชา บริหารงานตำรวจ ศูนย์ฝึกอบรมตำรวจภูธรภาค ๘

คำนำ

บทความทางวิชาการเล่มนี้จัดทำขึ้นโดยมุ่งหวังที่จะเผยแพร่ให้กับข้าราชการตำรวจ รวมถึง ประชาชนทั่วไปที่สนใจ เพื่อนำไปใช้ในสถานการณ์จริงในพื้นที่ที่เป็นแหล่งท่องเที่ยวของจังหวัด ในเขตพื้นที่รับผิดชอบของตำรวจภูธรภาค ๘ ค ได้เพิ่มพร ระนอง สุราษฎร์ธานี พังงา ภูเก็ต นครศรีธรรมราช และ กระบี่ ในฐานะที่เป็นเจ้าของพื้นที่ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เจ้าหน้าที่ตำรวจที่มีหน้าที่ดูแลความสงบเรียบร้อย ปกป้องชีวิต และ ทรัพย์สินของประชาชน รวมถึง นักท่องเที่ยวชาวต่างประเทศ

ดังนั้นจึงมีความจำเป็นที่เจ้าหน้าที่ตำรวจจึงจำเป็นต้อง
ของรัฐต้อง

ให้ความสำคัญในการบริการนักท่องเที่ยวชาวต่างประเทศ อย่างเสมอภาค และ เท่าเทียมกัน ดังเช่นที่ปฏิบัติกับประชาชนชาวไทย ซึ่งจะมีผลกระทบทั้งโดยทางและโดยทางอ้อมต่อเศรษฐกิจของประเทศไทย

ดังนี้

“ เนื่องจากอุตสาหกรรมการท่องเที่ยวถือเป็นภาคบริการที่มีความสำคัญต่อการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมของประเทศ เพราะเป็นหนึ่งในภาคบริการหลักที่สร้างรายได้และนำเงินตราเข้าสู่ประเทศปีละจํานวนมหาศาล ทั้งรายได้ที่มาจากอุตสาหกรรมการท่องเที่ยวโดยตรง และรายได้ผ่านทางธุรกิจอื่นๆ ที่มีความเกี่ยวเนื่องอีกหลายประเภท อาทิ โรงแรม ร้านอาหาร สปา โรงพยาบาล ตลอดจนธุรกิจการบิน

นำไปสร้างงานและสร้างรายได้ให้กับประชาชนในประเทศ

ตั้งแต่

ระดับบนจนถึงระดับรากหญ้าอีกเป็นจํานวนมาก ทำให้คนไทยนั้นมคุณภาพชีวิตที่ดีขึ้น นอกจากนั้น รายได้จากการท่องเที่ยวยังมีบทบาท

ในการรักษาเสถียรภาพทางเศรษฐกิจของประเทศเฉพะอย่างยิ่งในช่วงที่ภาวะส่งออกของไทยมีความเสี่ยงที่จะไม่สามารถขยายตัว ได้ดังที่ตั้งเป้าหมายไว้ โดยการขยายตัวของอุตสาหกรรมการท่องเที่ยวนั้นจะสามารถเข้ามาแทนและมีส่วนช่วยในการผลักดันเศรษฐกิจของประเทศให้ขยายตัวเติบโตได้ต่อไป ด้วยเหตุนี้ภาครัฐจึงให้ความสำคัญกับการส่งเสริมและพัฒนาอุตสาหกรรมการท่องเที่ยวไทยมาอย่างต่อเนื่องเพื่อเพิ่มศักยภาพในการดึงดูดนักท่องเที่ยวต่างชาติให้เดินทางเข้ามาท่องเที่ยวในประเทศไทยอันจะส่งผลให้อุตสาหกรรมการท่องเที่ยวของไทยสามารถขยายตัวและเติบโตได้อย่างยั่งยืน ”

(อ้างอิงจากหนังสือพิมพ์สยาม

ธุรกิจ http://www.siamturakij.com/pda/display_news.php?news_id=3803 : เข้าถึงข้อมูลเมื่อ 5 ต.ค.2551 เวลา 20:05)

สุดท้ายนี้ผู้เขียนหวังว่าบทความนี้จะเกิดประโยชน์แก่ข้าราชการตำรวจที่ปฏิบัติหน้าที่ในเขตพื้นที่การท่องเที่ยวและผู้สนใจทั่วไปที่จำเป็นต้องสื่อสารกับชาวต่างประเทศที่ใช้ภาษาอังกฤษในการติดต่อสื่อสารให้สามารถเข้าใจกันได้ในระดับหนึ่ง และสามารถช่วยเหลือ หรือ อำนวยความสะดวกในด้านต่างๆให้กับนักท่องเที่ยว ซึ่งจะส่งผลดีทางด้าน เศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม ของประเทศไทยต่อไปในอนาคต

ขอขอบคุณเป็นอย่างยิ่ง

ร.ต.อ.วัฒนพงศ์ พรหมจันทร์

อจ.สบ๑ ทนท.อจ.วิชาการงานตำรวจ กลุ่มงานวิชาการฯ ศฝร.ภ.๘

สารบัญ

การขอความช่วยเหลือโดยนักท่องเที่ยว (asking for help)

- 1. ถามเส้นทาง ()
- 2. สถานที่ (place)
- 3. จะเดินทางไปอย่างไร ()

การเสนอเพื่อให้ความช่วยเหลือ ()

- ตอบข้อ 1. การบอกเส้นทาง ()
- ตอบข้อ 2. ที่ตั้งของสถานที่ ()
- ตอบข้อ 3. ยานพาหนะในการเดินทาง ()

กล่าวขอบคุณ

การทักทาย (greeting)

1. Hi.

Hello. สวัสดี

(ไม่เป็นทางการ / ใช้กับเพื่อน)

(เป็นทางการ / ใช้กับคนทั่วไป)



2. Good morning.

อรุณสวัสดิ์

Good afternoon.

สวัสดียามบ่าย

Good evening.

สวัสดียามเย็น

3. How are you? เป็นไง สบายดีมัย !

How are you doing? เป็นไง บ้าง

How ya doing? (ไม่เป็นทางการ)

4. Fine. How about you? สบายดี แล้วคุณ หล่ะ !

5. Okay. Thanks. สบายดี ขอบใจ

Thank you ขอบคุณ

แบ่งเป็น 2 ชนิด

1. การทักทายอย่างเป็นทางการ (Formal greeting)

การทักทายชนิดนี้จะใช้กับบุคคลที่มีอาวุโสกว่า หรือบุคคลที่เราไม่คุ้นเคย ส่วนนวนที่นิยมใช้ในการทักทายที่เป็นทางการมีดังนี้

กล่าวทักทาย :

Good morning, Mr. Smith.

Good afternoon, sir.

Good evening, madam.

How are you?

กล่าวตอบรับ :

I'm fine, thank you.

Very well, thank you.

การแนะนำตัวเอง (introducing yourself)



1. I'm John.

ผม จอห์น ครับ

I'm Jackie.

ฉัน แจ็คกี้ ค่ะ

(นิยมใช้ชื่อแรก (ชาวอังกฤษ/อเมริกัน/ยุโรป/ตะวันตก) ในการทักทายทั่วไปอย่างไม่เป็นทางการ)

2. I'm John Kennedy.

ผม จอห์น เคนเนดี ครับ

I'm Jackie O'Neill.

ฉัน แจ็คกี้ โอนีล ค่ะ

(นิยมใช้ ชื่อเต็ม ในการติดต่อทางธุรกิจและสำหรับใช้อย่างเป็นทางการ)

3. (It's) nice to meet you. ยินดีที่รู้จัก ครับ !

(It's) nice meeting you. (ความหมายเดียวกัน)

(It's) good to meet you. (ความหมายเดียวกัน)

4. Nice to meet you too. ยินดีที่ได้รู้จัก เช่นกันค่ะ !

การปิดท้ายการสนทนา (closing a conversation)



ก่อนการจบการสนทนา (before closing)

It's been nice talking to you. ยินดี ที่ได้คุยกับคุณ ค่ะ !

Nice talking to you too. ยินดีเช่นกัน ครับ !

(I'm sorry, but) I have to go now. (ผมขอโทษ ..แต่) ผมต้องไปแล้ว หล่ะ !

การจบการสนทนา (closing)

Good-bye

ลาก่อน

Bye.

See you later.

แล้ว เจอกัน

See ya.

(ไม่เป็นทางการ)

Catch you later

(ไม่เป็นทางการ)

การถามทิศทาง

(asking for directions)

ถาม : Excuse me. Is there a grocery store around here?

ขอโทษ ครับ/ค่ะ แถวนี้อมีร้านขายของชำ มั้ย ครับ/ค่ะ

ตอบ : Yeah. There's one right across the street.

ครับ มีอยู่ร้านหนึ่ง อยู่ฝั่งตรงข้ามถนน ครับ !

ถาม : How do i get to the bank?

ผม / ฉัน จะไปที่ธนาคารได้อย่างไร ครับ / ค่ะ

ตอบ : Go straight down this street for two blocks.

Turn left when you get to Maple Street. Stay on Maple for half a block.

It's on the left hand side.

เดินตรงไปตามถนนสองช่วงตึก เลี้ยวซ้ายเมื่อไปถึงถนนเมเปิล
แล้วเดินต่อไปบนถนนเมเปิล อีกครึ่งช่วงตึกจะอยู่ด้านซ้ายมือ ครับ
!

ถาม : How do you get to the sporting goods store?

ผม / ฉัน จะไปที่ร้านขายสินค้าประเภทกีฬาได้อย่างไร ครับ / ค่ะ

ตอบ : (on foot) กรณีที่เดินไป

First, go down State Street until you get to 4th South.

ลำดับแรก เดินไปตามถนน State จนถึง ถนน South หมายเลข 4

Then, turn left.

แล้ว เลี้ยวซ้าย

Then, go down 4th South for three blocks.

จากนั้นเดินไปตาม ถนน South หมายเลข 4 , 3 ช่วงตึก

It's on the right side of the street next to Wendy's store.

อยู่ทางด้านขวามือของถนนติดกับ ร้าน Wendy

ตอบ : (by car) กรณีที่เดินทางโดยรถยนต์

Take State Street to 4th South.

ขับไปตามถนน State ไปจนถึงถนน South หมายเลข 4

At 4th South, turn left.

พอถึงถนน South หมายเลข 4 เลี้ยวซ้าย

Stay on 4th South for about three blocks.

ขับไปตามถนน South หมายเลข 4 ประมาณ 3 ช่วงตึก

The sporting goods store will be on the right, next to Wendy's store.

ร้านขายสินค้าประเภทกีฬาจะอยู่ทางขวาติดกับร้าน

Wendy

คำศัพท์

grocery store (โกรเซอรี) n.	ร้านขายของชำ, ของชำ
go straight	ตรงไป
blocks (บล็อก) [n.]	ช่วงตึก, [แถวติดต่อกันของอาคาร]
turn left	เลี้ยวซ้าย
on the left hand side	อยู่ทางด้านซ้ายมือ
on the right side	อยู่ทางด้านขวามือ

รูปแบบประโยคที่นิยมใช้ในการถามทิศทางมีดังนี้

ผู้ถามมักจะเริ่มด้วยการขอโทษก่อน เช่นเดียวกับภาษาไทย

เช่น

ขอโทษครับ มีอะไรที่จะให้ผมช่วย มั้ยครับ ?

การใช้คำว่าขอโทษในที่นี้เป็นการแสดงมารยาท่อนที่จะรบกวนให้
ใครก็ตาม ทำอะไรให้

ในลักษณะการขอร้องให้ความช่วยเหลือ ซึ่งภาษาอังกฤษ มัก
นิยมใช้ คำว่า “ excuse me”

ถาม : Excuse me. / Pardon me,

ขอโทษ ครับ / ค่ะ

Where is

.....อยู่ที่ไหน ครับ / ค่ะ ?

Can you tell me how to get to , please?

คุณพอจะบอก ผม/ฉัน ได้มั๊ย ครับ/ค่ะว่าจะไปที่.....ได้อย่างไร
กรุณาด้วย ครับ/ค่ะ ?

How to get/go to.....?

จะ ถึง / ไป ที่.....ได้อย่างไร ครับ / ค่ะ ?

Could you tell me the way to , please?

คุณจะทำบอกทางไป.....ได้มั๊ย กรุณาด้วย ครับ/ค่ะ ?

Excuse me. Can / could you give me direction to..... , please?

Would /Can / could you tell me where ... is?

Would / Can / could you direct me to..... , please?

Excuse me. I'm looking for..... ?

ในกรณีที่ผู้ถามต้องการถามเพื่อให้แน่ใจว่ากำลังเดินไปตามทิศทางที่ถูกต้อง
ใช่

Is this the way to..... ?

การตอบรับคำถามที่กล่าวมาข้างต้น สาม น ารถใช้ได้หลายคำซึ่ง
หมายถึงในลักษณะเดียวกัน คือ ผู้ตอบเต็มใจที่จะให้ความช่วยเหลือ

เช่น

Yes

ครับ

O.K.

ตกลง

Of course Certainly / Sure / Allright.

แน่นอน ครับ ค่ะ

ส่วนการบอกทิศทางนั้น ก็มีหลายวิธี เช่น

1. การบอกระยะทางว่า..... อยู่ห่างแค่ไหน

เช่น

It's about a mile from here.

It's about 200 metres from here.

2. บอกเส้นทางโดยใช้รถประจำทาง

เช่น

Take a number 21 bus. That will take you past..... and then you

get off at

สำนวนที่สนใจเกี่ยวกับการใช้รถประจำทาง

ขึ้นรถ = take / catch / get on

ลงรถ = get off

เบอร์รถ = bus number..... / A number..... Bus

ป้ายรถเมล์ = bus stop

รถแล่นผ่านอะไรบ้าง = It will take you past.....

ค่าโดยสาร = fare

3. บอกเส้นทางโดยให้เดินไป

- Go straight ahead until you come to the traffic lights, then turn right.

- It's about a ten - minute walk.

สำนวนที่สนใจเกี่ยวกับการบอกทิศทาง

บอกจุดเริ่มต้น = When you go out of.....

Start from.....

เลี้ยวซ้ายเลี้ยวขวา = Turn left / turns right at the next corner.

ข้ามถนน = Cross over Orange Road.

เดินตรงไป = Go straight.

Go straight ahead.

Keep going straight.

Go on.

Walk along the road.

เดินผ่าน	=	Walk past / Go past
ทางแยก	=	Intersection / Crossroads
สุดถนน	=	at the end of the road
ก่อนถึง	=	just before

รูปแบบประโยคเพิ่มเติม

Go / *straight on* / *along* / *down* / *past* / First Street.

Take First Street.

Keep walking / *up* / *down* / James Street two blocks.

Turn / *left* / into Peter Street.

Turn / *right* / at the convenience store.

Take the first turning on your / *left* / *right* /.

your / *left* /

It's on the / *right* /.

4. บอกเส้นทางโดยใช้รถแท็กซี่

เช่น

You can catch a taxi. It'll take you there in 10 minutes.

It's a ten - minute ride.

การถามสถานที่ / ที่ตั้ง
(asking about place/location)



Where is the bank?

ธนาคารอยู่ตรงไหน ครับ / คะ ?

It's on Main Street.

อยู่บนถนนสายหลัก

It's next to the post office.

ติดกับที่ทำการไปรษณีย์

It's between the bakery and the barber shop.

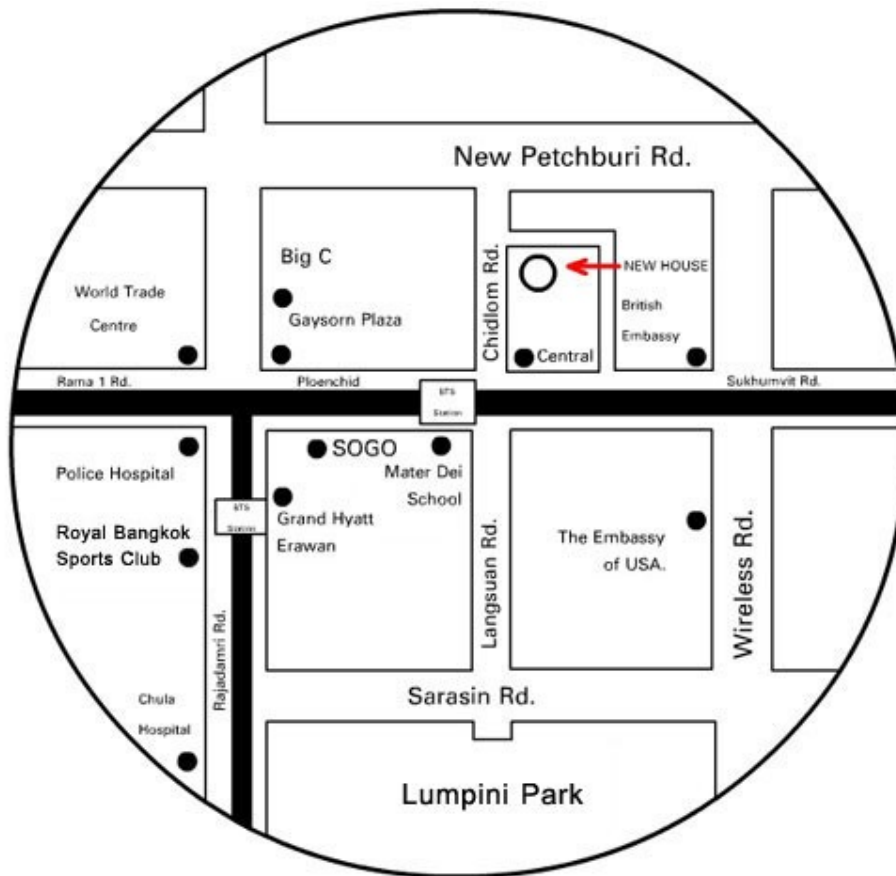
อยู่ระหว่างร้านเกอริ่และร้าน
ตัดผม

It's on the corner of Ninth Street and Pine (Street).

อยู่หัวมุมถนน Ninth Street and Pine

ตัวอย่างบทสนทนา ๒

แผนที่



จำลองสถานการณ์ ให้ B: อยู่ที่ New House ต้องการเดินทางไปสถานทูตอังกฤษ

A: Excuse me, can you tell me how to get to the British Embassy from New House?

B: Sure. When you come out of New House, turn left into Chidlom Road.

Go straight and then turn left at Gaysorn Plaza.

Go past Central and continue going straight.

The British Embassy is on the left, on the corner of Sukhumvit Road and Wireless Road.

A: Thanks.

B: No problem.

ตัวอย่างบทสนทนา 3
(ดูแผนที่จากตัวอย่างที่ 1)

A: Excuse me, how do I get to Big C from the British Embassy?

B: Go down Sukhumvit Road. Then take the second turning on the right. Go straight ahead.
It's on your right next to Gaysorn Plaza.

A: Thank you very much.

B: You're welcome.

ตัวอย่างบทสนทนา 4
(ดูแผนที่จากตัวอย่างที่ 1)

A: Pardon me. I'm at Big C. I'm trying to find The US Embassy.

B: The US Embassy. Ah ... yes. Take Rajadamri Road.

Turn left at Gaysorn Plaza. Keep walking two blocks.

Turn right on Wireless Road. It's on your right. You won't miss it.

A: Thanks a lot.

B: That's alright.

**การขอความช่วยเหลือ
(asking for help)**

รูปแบบประโยคสำหรับการขอร้องอย่างสุภาพ

การขอร้อง

I need your / some help.

Could / would / may / can you (please) help me ?

Please help me ?

Help me , please ?

การตอบรับ

Ok. / sure / certainly.

Ok. / sure / certainly.

การกล่าวแสดงความขอบคุณ

กล่าวขอบคุณ

Thanks .

Thanks a lot.

Thank you.

Thank you so / very much.

I really appreciate your help.

กล่าวตอบรับคำขอบคุณ

You are welcome.

Don't mention it.

It doesn't matter.

It's a pleasure.

การรับโทรศัพท์



กรณี ที่เป็นฝ่ายโทรฯ (When you are a caller)

-- Hello?

สวัสดีครับ

-- Is that John?

นั่นคุณจอห์น ใช่มั๊ยครับ ?

-- Can I speak to John?

ขอคุยกับคุณจอห์น ได้มั๊ยครับ

-- May I speak to John?

กรณี ที่เป็นฝ่ายรับโทรศัพท์ (When you are a receiver)

-- This is John speaking, who's that?

นี่จอห์น กำลังพูดอยู่ครับ

-- Who's speaking please?

ใครกำลังพูด อยู่ครับ

-- Who's calling please?

ใครกำลังเรียกลสาย อยู่ครับ

บรรณานุกรม

การแนะนำตัวเอง (introducing yourself). เข้าถึงได้จาก :

<http://free-english-study.com/speaking/introduce-yourself.html>

(วันที่ค้นข้อมูล : 19 ตุลาคม 2551).

การถามเกี่ยวกับทิศทาง (Asking the Direction). เข้าถึงได้จาก :

<http://www.sema.go.th/files/Content/Langqage/k4/0003/srpcommon/English/page/Asking.html>

(วันที่ค้นข้อมูล : 19 ตุลาคม 2551).

พรทิพย์ สุขะกุล พวงเล็ก ศิริทวี และ แสงจันทร์ (บุญยปรรณานนท์)
พุทธิเจริญรัตน์. ภาษาอังกฤษสำหรับตำรวจไทย . พิมพ์ครั้งที่ 4.
กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์. 2543

การสนทนาภาษาอังกฤษ. เข้าถึงได้จาก :

<http://courseware.rmutl.ac.th/courses/38/unit1300.htm>

(วันที่ค้นข้อมูล : 21 ตุลาคม 2551).

